

## అనువాదిత కెత్త

హేళిద: ‘అప్పు, కారన్న ఫాస్ట్ ఓడిసు. ఈ దరిద్ర ఉరల్లి నోచువంతహద్దు ఏనిల్ల.’ టెస్సిసి ఉరిగి హేంగువుదు ఆ మధుగరిగి బేచాగిరల్లి మత్తు ఇష్టవు ఇరలిల్ల. బిరి అజ్జిగి బేచాగితు. అజ్జిగి కోప బరదిరుత్తదెయీ? “నోచి, నావు సణ్ణవరిద్దాగ నమ్మ ఉరుగళ ఒగ్గి కేళాగి మాతాడ్తా ఇరలిల్ల. దొడ్డవరు హేళ్లుకే హం అంటిధేవు. ఎదురుత్తర నేడ్కిరలిల్ల.”

అవళ మాతిగి కింగోద మశ్శలు తమ్మ కామిక్స్, ప్రస్తుకగళన్న అదలు ఒదలు మాడికొండరు. అజ్జిగి ఏనాదరూ మాచుత్తిరబేచు. అదక్కాగి సోసేగి ‘ఆ మధుగాన్న స్టుల్ల తా ఇల్లి పాప, నినుగూ బ్యాసర ఆచిరబేచు.’ ఎందు కూసన్న ఇసిదుకేండళు. ఏనూ మాతిల్లదే, సోగదిల్లదే, ఈ ప్రాపసద్దిల్లి యావుదే ఆసక్కి ఇరిశికేందరిద సోసే భావనారికితమాగి తిరుగి కీచిన మేలింద చెక్క మగసన్న కోట్టలు. అజ్జి అదక్కి ఆగాగ మత్తు కొడుత్తిడ్డలు. ఆ మగు యావాగలాదరోమే నగుత్తిత్తు. ఏనూ తిథియలారాద ఆ మగువిగి అజ్జి తావు కాదుహోగుత్తిరువ హాదియల్లిన విలేపతేగళన్న హేళ్లితోడిదళు. అప్పొత్తిగి హత్తి బేళిద్ద హోలచ్చాందు కాణిసితు. అదరోళగి బదారు సమాధిగళు కంచెవు. అజ్జి ఎత్తరద ద్వని మాడి అందళు: ‘పియో, అల్లి నోడ్కి. అల్లి కాణ్చు ఇదెయల్ల, అదు సుధుగాదు. అల్లి మోదలు దోడ్డ మరగళ తోపు ఇత్తు.’

“ఆ తోపు ఈగేల్లిదే? కాకూ ఇల్లల్ల?” జానో వెస్సే కుతూహలదింద కేళిద.

‘ఇన్నేల్లియ తోపు, మర... హ్య... హ్య... ఎల్ల కాళాగి హోయితు... కాదు ఎల్ల కాళాగి హోయితు...’ అజ్జి నగుత్త అందళు.

కామిక్స్ బుకోగళు ముగిద మేలే ఏను మాడువుదెంద తిథిద మశ్శలు తమ్మల్లిద్ద టిఫీనో బాక్స్ తెరేదు తెస్తుతోడిదరు. కురిద శేంగా, బేస్కె ముంతాదవుగాంద కూడిద సాంండ్ విచోన్న అజ్జి కూడ బాయల్లిట్టు చెప్పరిసహోడిదళు. ట్యూమాఫాస్టోగాగి అణ్ణ తంగి ఈగ అట అడతోడిదరు. తన్న బేరణుగాంద పనో మాడి తోరింద్దన్న చురుకు మడుగి జానో స్వార్థ ఆకటు ఎందు సరియాగి హేళిడళు. ఆగ అవను అల్ల, నాను తోరింద్దు ఒందు కారు ఆచిత్తు ఎంద. వోస ఎందు తంగి జగళకే నితటు. ఇప్పరూ హోడేడాడతోడిదరు. ‘నీవు సుమ్మనాద్ర నా నిమగోంద కతి హేళ్లుని’ అజ్జి అంద్దుకే అవరు హుసిమునిసు తోరిసుత్త సుమ్మనాదరు.

కణ్ణ మేలేకంగి మాడుత్త, వారేనోటి బిరుత్త, తలే అల్లాడిసుత్త, క్యోగళన్న ఆ కడే ఈ కడే ఆడిసుత్త ముదుకి కతి హేళ్లితోడిదరే నాపక మాడిదంతాగుత్తిత్తు. తాను తరుణియాగిద్దాగ ఎఫ్ఫర్ అటిఫీన్స్ టో ఎన్నువను తన్నన్న మెచ్చె ప్రీతిసహోడిద్ద. అవను నోఇడలు తుంబా చేన్నాగిద్ద. ప్రీతి శనివారకేళ్లుమే తన్న సలువాగి ఒందు కల్లుగండి హణ్ణు తరుత్తిద్ద. అదరల్లి ఈ.ఎటి ఎంబ తన్న హేసరన్న కోరెసికోందు బరుత్తిద్ద. ఒందు సల ఏనాయితెందరే మనేయల్లి యారు ఇరలిల్ల. అదక్కే మనేయ జగలియల్లి ఇట్టుకోగిద్ద. అదరల్లి ఈపటి అందరే ఈచో ఎందు కోరెద్దన్న నోచి దారిహోనొబ్బి తిన్నలు ఇట్టిద్దరెందు తిథి తిందుబిట్టిద్ద. అదన్న కేళిద మడుగ బిట్టుబిట్టు నశకరే మడుగి మాత్ర ‘ధూ, అదరల్లి నగువంతహద్దు ఏనిదే, తాను మాత్ర అంత కల్లుగండి హణ్ణు తరువపనన్న మదుచెయాగొల్ల’ ఎందళు. ముదుకిగి ఇదరింద అవమానవాదంతాయితు. ముదుకి